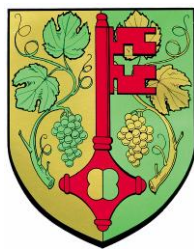
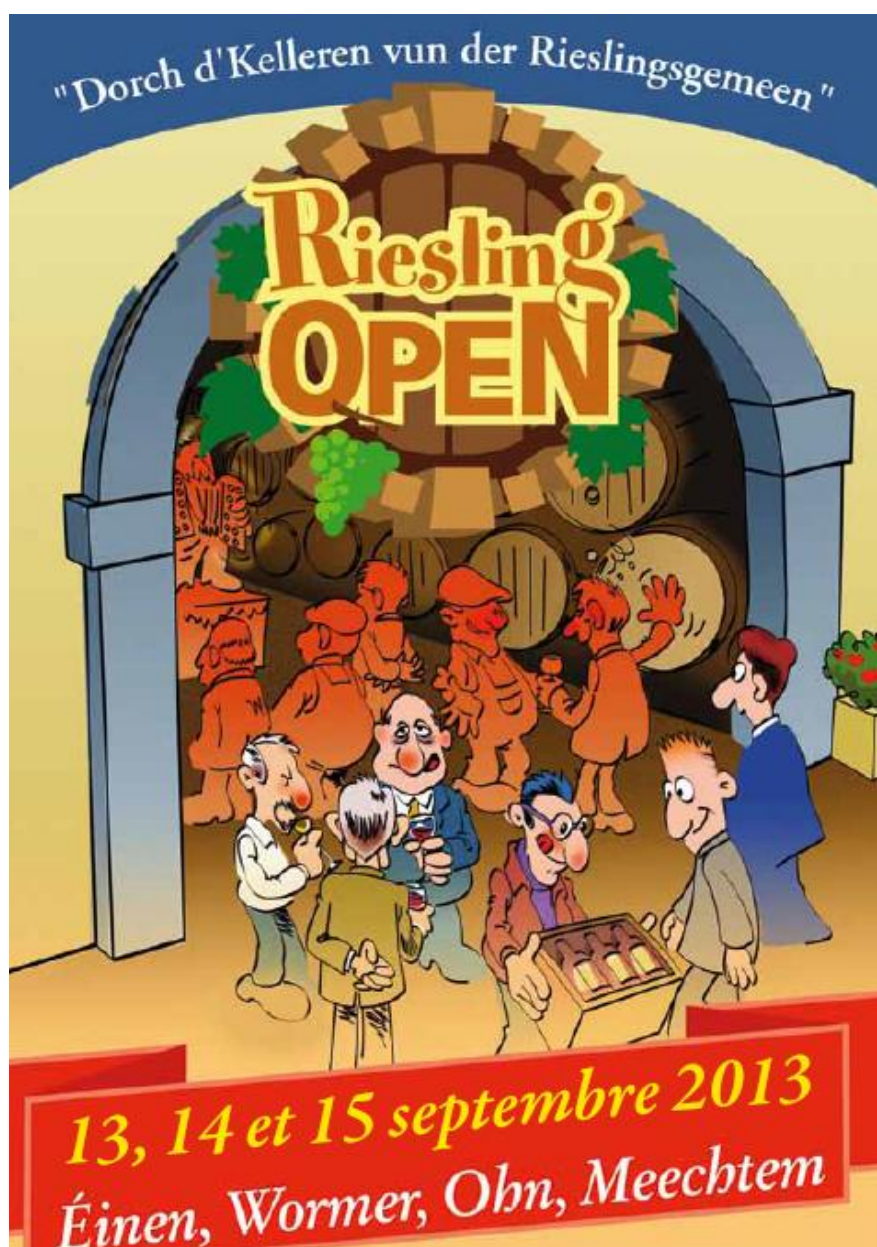


**Commune de Wormeldange**



# **DE FUEDEM**

**N°3/2013**



# INFORMATIONEN / INFORMATIONES

## PARLAMENTSWAHLEN AM 20.10.2013

In Bezug auf die Parlamentswahlen am 20.10.2013 teilen wir Ihnen mit, dass die Wähler aus der Ortschaft **Ahn** dem **Wahlbüro in Machtum** zugeteilt werden, da laut Artikel 54 des abgeänderten Wahlgesetzes jede Ortschaft wenigstens 100 Wähler verzeichnen muss um ein eigenes Wahlbüro zu haben und diese Bestimmung in Ahn nicht gewährleistet ist.

So wie bei den Gemeindewahlen im Jahre 2011 wird auch dieses Jahr ein Buspendeldienst zwischen Ahn und Machtum fahren. Der genaue Zeitplan wird zu einem späteren Zeitpunkt mitgeteilt.

Personen die sich am Tag der Wahl im Ausland aufhalten, oder aus einem sonstigen Grund verhindert sind, müssen laut Gesetz die Briefwahl beantragen und einen entsprechenden Beleg vorweisen. Der Antrag erfolgt schriftlich bis einschließlich am **20.09.2013** per Brief oder über das diesbezügliche Formular, welches unter [www.wormeldange.lu](http://www.wormeldange.lu) heruntergeladen werden kann.

Des Weiteren machen wir Sie an dieser Stelle darauf aufmerksam, dass auch Personen die älter als 75 Jahre sind, die Briefwahl beantragen können.

Da das Kulturzentrum in **Ehnen** für Personen mit eingeschränkter Bewegungsmöglichkeit schwer zugänglich ist, werden die betroffenen Personen gebeten unter der Telefonnummer 76 00 31 Kontakt mit der Gemeindeverwaltung aufzunehmen (Christophe Theves/Jean Sadler) damit eine entsprechende Lösung in Aussicht gestellt werden kann.

## ELECTIONS LEGISLATIVES LE 20.10.2013

Dans le cadre des élections législatives qui auront lieu le 20.10.2013, nous vous informons que les habitants de la localité de **Ahn** seront affectés au **bureau de vote à Machtum**, étant donné que la condition énoncée à l'article 54 de la loi électorale stipulant que chaque localité de vote devra compter au moins 100 électeurs n'est pas remplie pour la localité d'Ahn.

Des navettes spéciales circuleront entre Ahn et Machtum le jour des élections. Les horaires seront communiqués ultérieurement.

La loi dispose que les personnes qui séjournent à l'étranger ou qui seront empêchées le jour des élections doivent introduire une demande de vote par correspondance et présenter une pièce attestant l'empêchement. La demande est à adresser par écrit jusqu'au **20.09.2013** inclusivement à l'administration communale de Wormeldange par simple lettre ou en utilisant le formulaire destiné à cet effet qui peut être téléchargé sous [www.wormeldange.lu](http://www.wormeldange.lu).

En outre, toutes les personnes ayant atteint l'âge de 75 ans sont également autorisées à introduire une demande de vote par correspondance.

Etant donné que le centre culturel à **Ehnen** est difficilement accessible pour les personnes à mobilité réduite, les concernés sont priés de contacter l'administration communale par téléphone au numéro 76 00 31 (Christophe Theves/Jean Sadler) pour trouver une solution adéquate.

## SIGRE

Es sei daran erinnert, dass das SIGRE in Flaxweiler die ganze Woche über geöffnet hat, und dies für jede Art von Abfall.

Öffnungszeiten: Montag-Freitag 08.00h-17.00h  
Mittwoch 08.00h-19.00h

Telefonnummer: 77 05 99-1

Fax: 77 05 99-33

Weitere Informationen finden sie unter: [www.sigre.lu/gestion-des-dechets](http://www.sigre.lu/gestion-des-dechets)

Il est rappelé que le SIGRE à Flaxweiler a ouvert toute la semaine et ceci pour toute sorte de déchets.

Heures d'ouverture: Lundi-Vendredi 08.00h-17.00h  
Mercredi 08.00h-19.00h

Téléphone: 77 05 99-1

Fax: 77 05 99-33

Plus d'informations sur: [www.sigre.lu/gestion-des-dechets](http://www.sigre.lu/gestion-des-dechets)



## OFFRE DES COURS DU SOIR POUR ADULTES 2013-14

Le lycée technique Joseph Bech à Grevenmacher vous informe que des cours du soir pour adultes seront offerts pendant l'année scolaire 2013-14.

Les modalités d'inscription seront disponibles sur le site Internet [www.ltjb.lu](http://www.ltjb.lu), où une inscription „en ligne“ est directement possible jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 2013, sous réserve d'une disponibilité de places.

Les personnes ne désirant pas profiter de cette possibilité d'inscription, respectivement les personnes ayant des questions quant au cours du soir, peuvent s'adresser à Mme Annette STRENG (tél. 75 06 65-207 – [annette.streng@ltjb.lu](mailto:annette.streng@ltjb.lu)), après le 2 septembre 2013.

Le relevé des cours du soir pour adultes peut être consulté sur [www.wormeldange.lu](http://www.wormeldange.lu) sous la rubrique publication.

## SAVE THE DATE-MYENERGY

No dem Succès vun dem leschten MYENERGY-Vertrag iwwer de Sujet „Energetische Renovierung und Fördermittel“, ass den nächsten MYENERGY-Vertrag fir Donneschdes, den 7. November 2013 ëm 19.30 Auer zu Wormer am Centre Culturel geplangt.

Thema: „Energiesparen im Alltag“

# GEMEINDERAT/CONSEIL COMMUNAL

## Sitzung vom Montag, den 29.04.2013 um 17.00 Uhr

**Vorsitz:** BEINING Jean,

**Anwesend:** SCHUMACHER Gérard, SCHMIT Martine, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, AST Mathis, DAX Fernand, KRING Marc.

**Entschuldigt:** /

**Abwesend:** /

**Sekretär:** HELLERS Jean-Jacques

Vor Beginn der Sitzung bat Bürgermeister Jean Beining den Gemeinderat einen 15. Punkt auf die Tagesordnung zu setzen.

*Einstimmig angenommen*

### Öffentliche Sitzung (séance publique)

#### 1) Genehmigung von Einnahmeerklärungen;

*Einstimmig angenommen*

#### 2) Genehmigung des Kostenvoranschlages die Infrastrukturarbeiten in der „rue a Pietert“ sowie der „rue du Cimetière“ in Wormeldingen betreffend;

Da die beiden Straßen noch nicht über eine adäquate Abwasserinfrastruktur verfügen, diese aber durch den Bau der Kläranlage in Grevenmacher unumgänglich wird, hat die Gemeinde einen Kostenvoranschlag über 961.399,78 € für die Infrastruktur- und Straßenarbeiten bewilligt.

*Einstimmig angenommen*

#### 3) Genehmigung des Kostenvoranschlages die Instandsetzung der „Krunnergaass“ in Wormeldingen betreffend, sowie Beantragung eines Zusatzkredites zwecks Erneuerung der bestehenden Trinkwasseranschlüsse;

Im Budget war vorgesehen den Belag der „Krunnergaass“ zu erneuern. Da man im Nachhinein beschloss die Trinkwasseranschlüsse, welche veraltet sind auch zu erneuern, musste ein Zusatzkredit in Höhe von 22.000,00 € gestimmt werden.

Die Gesamtkosten belaufen sich auf 41.870,35 €.

*Einstimmig angenommen*

#### 4) Genehmigung des Kostenvoranschlages zur Instandsetzung der „rue des Vergers“ und „der Kreitzgaass“ in Oberwormeldingen mitsamt Erneuerung der bestehenden Infrastrukturen;

Die Gemeinde hat beschlossen die Erneuerung der Straße einschließlich der Infrastrukturen in der „rue des Vergers“ und der „Kreitzgaass“ in Angriff zu nehmen.

Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 1.105.000,00 €.

*Einstimmig angenommen*

#### 5) Genehmigung des Verkaufsabkommens den Ankauf von verschiedenen Parzellen entlang des CR 122 (Wormeldingen-Flaxweiler) im Ort genannt „am Ahl“ betreffend, sowie Beantragung eines Zusatzkredites;

Die Gemeinde kauft besagte Grundstücke zwecks öffentlichen Nutzens, Erhalt des Kulturerbes sowie Erhalt der Kulturlandschaften und als Ausgleichsflächen in Bezug auf anstehende kommunale Projekte. Der Erwerb dieser Felder kostet die Gemeinde

115.000,00 €. Diesbezüglich mussten zusätzlich 30.000,00 € Kredit gestimmt werden.  
*Einstimmig angenommen*

**6) Genehmigung eines Zusatzkredites-Überschreitung der für 2012 vorgesehenen Beiträge des SIAEG;**

Der Beitrag der Gemeinde in Höhe von 7.360,83 € gegenüber dem SIAEG war höher als vorgesehen. Somit mussten zusätzlich 542,65 € gestimmt werden.

*Einstimmig angenommen*

**7) Genehmigung des Verkaufsabkommens die Abtretung von Längsstreifen entlang der „rue de Beyren“ sowie der „rue de la Forêt“ in Kapenacker an die Familie BECKIUS-MEYER;**

Die Gemeinde verkaufte zwei Längsstreifen in Höhe von 10.350 € an die Familie BECKIUS-MEYER.

*Einstimmig angenommen*

**8) Genehmigung von verschiedenen notariellen Urkunden;**

**a) Verkauf von Längsstreifen in der „rue de la Forêt“ in Kapenacker an die Familie ENGEL-FAH;**

Die Gemeinde verkaufte besagte Längsstreifen in Höhe von 19.350 € an die Familie ENGEL-FAH.

*Einstimmig angenommen*

**b) Kostenlose Abtretung von Teilloren durch die Familie ENGEL-FAH, Baulanderschließung in Kapenacker betreffend;**

*Einstimmig angenommen*

**c) Kostenlose Abtretung von Teilloren durch die Familie BECKIUS-MEYER, Baulanderschließung in Kapenacker betreffend;**

*Einstimmig angenommen*

**d) Tausch zwischen der Gemeinde und Frau Sylvie SCHMIT zwecks Begradigung der bestehenden Grundstücksgrenzen;**

Die Gemeinde tauschte ein Teilloren von 4 Quadratmeter gegen ein Teilloren von 6 Quadratmeter von Frau Sylvie SCHMIT.

*Einstimmig angenommen*

**e) Tausch zwischen der Gemeinde und Familie ENGEL-FAH zwecks Begradigung der bestehenden Grundstücksgrenzen;**

Die Gemeinde tauschte ein Teilloren von 2 Quadratmetern gegen zwei Teilloren von insgesamt 2 Quadratmetern von Familie ENGEL-FAH.

*Einstimmig angenommen*

**9) Kollektivvertrag der Gemeindearbeiter;**

*Einstimmig angenommen*

**10) Punktuelle Anpassungen der „partie écrite du PAG“ des bestehenden Bautenreglements;**

Punktuelle Änderungen zur Vereinfachung des bestehenden Bautenreglements wurden in der „partie écrite du PAG“ vorgenommen. Der Verzicht auf eine strategische Umweltprüfung wurde ebenso beschlossen.

*Einstimmig angenommen*

**11) Verlängerung der bestehenden Frist (8.8.2013) für die Überarbeitung des Bebauungsplanes der Gemeinde Wormeldingen;**

Der Gemeinderat beschließt die Verlängerung der Frist für die Überarbeitung des Bebauungsplanes der Gemeinde Wormeldingen um zwei Jahre bis den 8.8.2015.

*Einstimmig angenommen*

**12) Abänderung des bestehenden Trinkwasserreglements;**

Das veraltete Trinkwasserreglement wurde den neuen Anforderungen nach abgeändert. Das neue Reglement wurde dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.

*Einstimmig angenommen*

**13) Stellungnahme des Gemeinderates bezüglich der Unterzeichnung des Klimapaktes;**

Der Gemeinderat erklärt sich einverstanden dem Klimapakt beizutreten.

*Einstimmig angenommen*

**14) Stellungnahme des Gemeinderates die weiteren Schritte in Sachen „Kostenbeteiligung an Straßen- und Infrastrukturarbeiten seitens eines Anliegers der „rue Knupp“ in Machtum“ betreffend;**

Der Gemeinderat entschied sich die Sachlage aufgrund des letzten Urteils noch einmal zu überprüfen.

*Einstimmig angenommen*

**15) Lastwagen HTLF für die Feuerwehr;**

Für die Dienste der Feuerwehr wird ein neues Hilfstanklöschfahrzeug angeschafft. Für diese Anschaffung sind 450.000,00 € vorgesehen.

*Einstimmig angenommen*

## **Sitzung vom Freitag, den 7.6.2013 um 18.00 Uhr**

**Vorsitz:** BEINING Jean,

**Anwesend:** SCHUMACHER Gérard, SCHMIT Martine, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, AST Mathis, DAX Fernand, KRING Marc.

**Entschuldigt:** HENGEL Max

**Abwesend:** /

**Sekretär:** HELLERS Jean-Jacques

### **Öffentliche Sitzung (séance publique)**

**1) Stellungnahme zu den Rückständen des Rechnungsjahres 2012;**

Der Gemeindeeinnahmer Robert GODART trug die Liste der säumigen Schuldner vor. Für **587,82 €** wurde Entlastung erteilt.

*Einstimmig angenommen*

**2) Genehmigung von Einnahmeerklärungen;**

*Einstimmig angenommen*

**3) Punktuelle Anpassung des bestehenden Verkehrsreglements der Gemeinde Wormeldingen;**

Punktuelle Anpassungen des bestehenden Verkehrsreglements wurden getätigt. Vor allem musste der neuen Verkehrsführung in Dreiborn in Höhe des Schulsyndikates Billek Rechnung getragen werden.

*Einstimmig angenommen*

**4)** Punktuelle Anpassung der momentanen Verkehrsführung in Wormeldingen bedingt durch die Schließung der Grenzbrücke in Grevenmacher;

*Einstimmig angenommen*

**5)** Vereinbarung über ein Servitut öffentlichen Nutzens (SIDESE – *syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'est*) den Bau eines Abwasserrohres in Ehnen betreffend;

Der Gemeinderat erlaubte dem SIDESE den Bau eines Abwasserrohres durch verschiedene Flurstücke in Ehnen. Der Bau des Abwasserrohres dient dazu das Abwasser später weiter nach Grevenmacher in die Kläranlage weiterzuführen.

*Einstimmig angenommen*

**6)** Genehmigung eines Abkommens mit der Gemeinde Flaxweiler den Dienstwagen der Forstarbeiter betreffend;

Es handelt sich hierbei um einen Ford Ranger, der den Forstarbeitern zur Verfügung gestellt wurde und gemeinsam mit der Gemeinde Flaxweiler finanziert wird.

*Einstimmig angenommen*

**7)** Genehmigung der Kündigung des Abkommens mit dem OPE;

Im Einvernehmen mit den Partnergemeinden des CIGR Grevenmacher sah sich die Gemeinde gezwungen das Abkommen mit dem OPE mit sofortiger Wirkung zu kündigen.

*Einstimmig angenommen*

**8)** Genehmigung des Abkommens mit dem CIGR;

Dieses Abkommen wurde anstelle des Abkommens mit dem OPE abgeschlossen.

*Einstimmig angenommen*

---

## **Sitzung vom Freitag, den 19.7.2013 um 18.00 Uhr**

**Vorsitz:** BEINING Jean,

**Anwesend:** SCHUMACHER Gérard, SCHMIT Martine, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, AST Mathis, KRING Marc.

**Entschuldigt:** DAX Fernand

**Abwesend:** /

**Sekretär:** HELLERS Jean-Jacques

Vor Beginn der Sitzung informierte Bürgermeister Jean Beining den Gemeinderat, dass Punkt 9 von der Tagesordnung auf einen späteren Zeitpunkt vertagt wird, da die notarielle Urkunde noch nicht unterschrieben werden konnte.

### **Öffentliche Sitzung (séance publique)**

**1)** Genehmigung von Einnahmeerklärungen;

*Einstimmig angenommen*

**2) Festlegung der Steuerhebesätze für das Jahr 2014;**

Der Gemeinderat entschied die Steuerhebesätze für das Jahr 2014 nicht zu erhöhen. Die Grundsteuer (A und B) bleibt somit bei 300 % und die Gewerbesteuer bleibt bei 250 %.

*Einstimmig angenommen*

**3) Genehmigung eines Mietvertrages zwischen der Gemeinde und der Entente Touristique de la Moselle luxembourgeoise für Büroräume im Musée du Vin in Ehnen zugunsten des ORT (Office Régional du Tourisme);**

Die Gemeinde Wormeldingen mietet Büroräume im Musée du Vin in Ehnen zugunsten des ORT. Die anfallenden Kosten von 7.056,00 € jährlich werden von der Gemeinde übernommen.

*Einstimmig angenommen*

**4) Genehmigung des Abkommens zwischen der Gemeinde und dem ORT die unentgeltliche Nutzung der von der Gemeinde im Musée du Vin gemieteten Räumlichkeiten betreffend;**

Die von der Gemeinde Wormeldingen gemieteten Räume im Musée du Vin in Ehnen werden dem ORT gratis zur Verfügung gestellt, mit der Bedingung, dass dieser eine Risikomietversicherung abschliessen muss.

*Einstimmig angenommen*

**5) Genehmigung des Mietvertrages mit Laboratoires Réunis aus Junglinster für Räumlichkeiten im Haus Toussaint;**

Ab dem 1. September 2013 werden die „Laboratoires Réunis“ aus Junglinster, der Gemeinde eine Miete in Höhe von 750 € im Monat bezahlen.

*Einstimmig angenommen*

**6) Anpassung der bestehenden Tarife für die Zubereitung und Verteilung von „repas sur roues“;**

Da im Laufe der Jahre die Preise der Zubereitung und der Verteilung von „repas sur roues“ durch die Firma Sodexo gestiegen sind und die Gemeinde ihren Einwohnern, welche diesen Dienst in Anspruch nehmen, dies zu einem geringerem Preis weiterverrechnet, schlug der Schöffenrat vor den Preis von 6 € auf 10 € zu erhöhen.

*Angenommen mit 6 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Rat PUNDEL und Rat HENGEL)*

**7) Genehmigung des Verkaufsabkommens den Ankauf des Hauses auf Nr. 128 mitsamt der angrenzenden Scheune in der „rue Principale“ in Wormeldingen, sowie Beantragung eines Spezialkredites;**

Da der neue Besitzer sich dem Schöffenrat gegenüber bereit erklärte das Haus auf Nr. 128 mitsamt der angrenzenden Scheune in der „rue Principale“ in Wormeldingen zu veräußern entschied der Gemeinderat dieses Objekt zu kaufen. Der hierfür benötigte Spezialkredit von 142.500,00 € wurde bewilligt.

*Einstimmig angenommen*

**8) Verkauf von Längsstreifen in der „rue de la Forêt“ sowie der „rue de Beyren“ in Kapenacker an die Familie BECKIUS-MEYER;**

Die Gemeinde Wormeldingen verkauft mehrere Längsstreifen in der „rue de la Forêt“ sowie der „rue de Beyren“ in Kapenacker an die Familie BECKIUS-MEYER. Der Preis dieser Längsstreifen beläuft sich auf 10.350,00 €.

*Einstimmig angenommen*

**9) Ankauf von verschiedenen Parzellen entlang der CR132 (Wormeldingen-FLaxweiler) im Ort genannt „am Ahl“ seitens Frau WEBER-LEHNERT;**



*Auf einen späteren Zeitpunkt vertagt*

**10) Genehmigung eines Tauschvertrages zwischen der Gemeinde und dem Schulsyndikat Billek;**

Wegen der Umbauarbeiten am Schulkomplex und der Verlegung der Strasse in Dreiborn mussten mehrere Parzellen zwischen der Gemeinde Wormeldingen und dem Schulsyndikat Billek getauscht werden.

*Einstimmig angenommen*

**11) Verschiedene Subsidiengesuche;**

- Im Rahmen des Partnerschaftsabkommens unserer Gemeinde mit Mortagua, vertritt die UDP Wormeldange die Gemeinde beim großen Sommerfest in Mortagua mit einem Stand. Zu diesem Zweck erhalten sie einen einmaligen Zuschuss in Höhe von **1.500 €**;
- Für die 64. Auflage des „Maacher Trauben- und Weinfestes“ erhält das zuständige Organisationskomitee einen einmaligen Zuschuss in Höhe von **125 €**;
- Die „**Amicale sportive des handicapés physiques**“ erhält einen einmaligen Zuschuss in Höhe von **75 €** für die Unterstützung des Behindertensports;

*Einstimmig angenommen*

**12) Genehmigung eines zeitlich befristeten Privatbeamtenpostens;**

Der Gemeinderat schafft einen Posten in der Laufbahn D, welcher auf 2 Jahre befristet ist.

*Einstimmig angenommen*



**Maison Relais**

L-5499 Dreiborn

Säit September 2012 sinn d 'Dieren vun eiser Maison Relais „Billek“ op. Schoulesch Ënnerstëtzung, en organiséierten Alldag an flott Aktivitéiten stinn bei eis um Programm.

Wann Dir un eisem Haus interesséiert sidd, dann kennt dir

eis gären Kontaktéieren: 76 06 03 243 / [maison.relais@billek.lu](mailto:maison.relais@billek.lu)

All Formularen, Dokumenter an wichteg Informatiounen fannt dir op [www.billek.lu](http://www.billek.lu).



**VERSCHIEDENES / DIVERS**

**VENTE D'UNE FAUCHEUSE A FLEAU ET D'UNE BALAYEUSE  
VERKAUF EINES SCHLEGELMÄHERS UND EINER  
KEHRBÜRSTE**

Die Gemeinde hat ihren Schlegelmäher für 100 € und die Kehrbürste für 500 € an die Meistbietenden verkauft.

## INAUGURATON/EINWEIHUNG

De 15. Juni 2013 ass zu Meechtem d'Boucheneck Brennerei ageweit ginn.



## NATIONALFEIERDAG 2013 ZU MEECHTEM



## MANIFESTATIONS / VERANSTALTUNGEN

Date de début	Date de fin	Résumé court	Localité	Lieu	Organisateur
13.09.2013	15.09.2013	Riesling Open	toutes les localités	Villages	Commune de Wormeldange
29.09.2013	29.09.2013	Herschtfest an der Gewân	Wormeldange	Route du Vin	Cercle Avicole Wormeldange
29.09.2013	29.09.2013	less- a Gedrénsstand a Passage vum Semi-Marathon "Route du Vin"	Ehnen	Route du Vin	Goart an Heem Ehnen Einer Wënzerdag
12.10.2013	12.10.2013	Mullenowend	Wormeldange	Centre Culturel	Chorale Wormeldange
19.10.2013	19.10.2013	Nuit de Fado	Wormeldange	Centre Culturel	UDPW
27.10.2013	27.10.2013	D'Miselerland brennt!	Ahn/Ehnen/Wormeldange-Haut		Brenner am Miselerland A.s.b.l.

### ENERGIEERSPARNIS

Die Umweltkommission der Gemeinde Wormeldingen hat sich als eines ihrer Ziele gesetzt, den Bürgern der Gemeinde Informationen zur Energieersparnis zukommen zu lassen.

In diesem Sinne haben wir ein Thema näher betrachtet und zwar die **Energieersparnisse** bei Kühlgeräten durch den Austausch eines älteren respektive alten Gerätes (10 Jahre und älter) durch ein neues Gerät der Energiesparklassen A, A+, A++ und A+++.

Hierzu haben wir uns bei Agenturen die Aufschluss auf Energieersparnis geben, informiert und geben **nachstehend** einen zusammengefassten **Presseinformationstext** des Internetanbieters „Online Geräteberatung „ [www.hausgeraete-plus.de](http://www.hausgeraete-plus.de) wieder.

*„Warum einen neuen Kühlschrank kaufen wenn der alte noch funktioniert? Wer einen alten Kühlschrank austauscht bevor er kaputt geht kann bares Geld sparen.*

*Eine Kühlgefrierkombination der jüngeren und jüngsten Generation verbraucht wesentlich weniger als ein gleiches Gerät aus dem Jahre 2000. Ein Gerät mit 290 Litern Nutzinhalt welches nach Angaben der Hersteller 430 kWh/Jahr verbrauchte, braucht heute noch zwischen 130-170 kWh.*

*Als Fazit kann man sagen, dass je älter das Gerät, der Neukauf eines modernen Gerätes lohnender für das Portemonnaie des Kunden und für die Umwelt ist.*

Personen die an näheren Informationen interessiert sind, geben wir hier einige aufschlussreiche Internetseiten an, auf welchen man nähere Einzelheiten einsehen kann:

1. [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu); zu empfehlen welcher sehr interessante Informationen über alle möglichen Sparmaßnahmen bei Elektrogeräten und andere Energiesparmaßnahmen preisgibt.
2. [www.hausgeraete-plus.de](http://www.hausgeraete-plus.de); zu empfehlen für Informationen beim Kauf von Hausgeräten jeglicher Art.
3. [www.die-energieversorger.de](http://www.die-energieversorger.de); zu empfehlen zur Erlangung von Informationen betreffend Energieersparnisse jeglicher Art.

Dieser Beitrag gilt als Anspornung für die Bürger, welche sich genauer über diverse Energiesparmaßnahmen informieren möchten, dies im Sinne der Schonung des eigenen Portemonnaies sowie der Schadstoffreduzierung unserer Umwelt.

Erstellt vom Mitglied der Umweltkommission Wormeldingen  
Francis Thorn



# NEI KLÄRANLAG ZU MAACHER-EE WICHTEGE PROJET FIR D'MUSEL.

## VIRWAT BRAUCHE MIR DEI KLÄRANLAG:

- bis elo ginn all Ofwässer ongekläert bzw. iwwer eng Klärgrouf (Fosse septique) an d'Musel geleet
- eng europäesch Richtlinn aus dem Joer 1991, déi 1994 an nationalt Recht opgeholl ginn ass, schreift vir, datt d'Ofwaasser vun all Uertschaft bis 2005 biologesch gekläert muss sinn, am anere Fall musse Strofe bezuelt ginn!
- Fir den Tourismus op der Musel gëtt et héich Zäit, datt Waassersport a Fëscherei ouni gesondheetlech Bedenken kennen ausgeféiert ginn
- Mir sinn eiser Natur an eise Nokommen dat schëlleg. Et ass wichteg, datt mir d'Artevielfalt erhalen oder rëm hierstellen; wann den europäesche Projet "Lachs 2020" sollt een Erfolleg ginn muss eis Musel propper ginn, nëmme sou kenne mir vläit rëm eng Kéier an eise Flëss a Baachen e gesonde Saumon fänken
- De Rhein liwwert d'Dränkwaasser fir 20.000.000 Leit, do kann een d'Zouflëss dach nët einfach weider verknaschten

## WOU, WAT A WEINI?

- Hannert dem Päiperleksgaart zu Maacher, an engem komplett iwwerdeckte Gebai, sou datt et nët zu Gestank kënnt, gëtt eng modern biologesch Kläranlag fir 47.000 Awunnergläichwerter fir d'Gemengen Mäertert, Gréiwemaacher, Wormer, Stadtbriedemes a Lenneng gebaut
- Fir d'Ofwaasser dohinner ze kréien mussen nach ënner anerem 32 Kilometer Kollektoren, 25 Kilometer Drockleitungen, 18 Reeniwerlaafbassengen an 9 Pompelstatiounen gebaut ginn
- Den Hauptkanal kënnt tëscht Stadtbriedemes a Gréiwemaacher laanscht d'Musel ënnert déi nei gebaute Vëlospist, zu Meechtem sinn déi Aarbechte scho voll am gaang, a genee wéi do musse mir eis an de nächsten 10 Joer och an deenen aneren Dierfer op länger Chantier'en astellen

## INFORMATIONSVERSAMMLUNG FIR WEIDER DETAILER:

D'Energiekommissioun vun der Gemeng Wormer proposéiert deenen interesséierte Leit eng Visite vun der Kläranlag vu Betzder/Haaster mat enger Informatiounsversammlung zum Thema "Nei Kläranlag zu Maacher"

## DATUM:

Samschdes den 28.09.2013 moies um 10.00 Auer

## TREFFPUNKT:

Centre Culturel Wormer 09.30 Auer (mir fuere mam Bus dohinner)

## UMELLUNG:

Bis den 24. September op der Gemeng:

Email: [jean.sadler@wormeldange.lu](mailto:jean.sadler@wormeldange.lu)

Tel: 76 00 31-317



Die geplante Kläranlage in Grevenmacher

## CONCOURS POUR LA REALISATION D'UNE SCULPTURE AU « PUDDER » A EHNEN

Ce projet est réalisé par la Commune de Wormeldange, en collaboration avec l'Ehner Wenzerdag a.s.b.l., avec le soutien du Ministère de la Culture, celui du Ministère des Classes Moyennes et du Tourisme ainsi que celui du Syndicat d'Initiative de la Commune de Wormeldange.

### Lieu :

La sculpture sera placée, en face du village, sur l'Esplanade longeant la Moselle, au lieu-dit "Pudder".

### But:

L'esplanade du Pudder est en rénovation. Elle comprendra des emplacements de jeux pour grands et jeunes. Elle sera agrémentée par des allées de promenade menant jusqu'à Wormeldange. Elle aura un centre d'informations sur le village ainsi que sur les promenades locales et régionales.

La Commune de Wormeldange avec l'Ehner Wenzerdag envisagent de placer au Pudder une sculpture mettant en évidence les travaux des vignerons.

La sculpture rehaussera l'attractivité du village.

### Sujet:

L'oeuvre devra être représentative des travaux dans la vigne et à la cave, elle devra s'intégrer dans le contexte historique et naturel du village et de la région. L'oeuvre devra être conçue de façon à être placée à l'extérieur et à résister aux intempéries.

L'artiste devra tenir compte du fait que l'emplacement retenu peut être inondé en cas de crue de la Moselle.

### Résultat du concours:

Dans une première étape, le jury avait choisi 2 projets parmi les 7 présentés, et avait demandé aux 2 artistes retenus d'effectuer certaines modifications, afin de se rapprocher des exigences du règlement.

Le jury a demandé, à la suite d'une seconde entrevue avec les artistes, à Madame Yvette Gastauer-Claire de réaliser son projet modifié.

**Avril 2014** Fin des travaux d'installation de l'oeuvre au Pudder

**Mai 2014** Inauguration de la sculpture.



## LABORATOIRES RÉUNIS

**À partir du 1<sup>er</sup> septembre 2013**  
**Service de prises de sang du lundi au vendredi**  
**de 7h00 à 9h00**

Les Laboratoires Réunis ont le plaisir de vous annoncer qu'à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2013 leur centre de prises de sang de WORMELDANGE (Maison Toussaint) 94, rue Principale sera ouvert du lundi au vendredi de 07h00 - 09h00.



Renseignements et prises de sang à domicile:

**780 290-1** [www.labo.lu](http://www.labo.lu)

---

## LABORATOIRES RÉUNIS

**Ab dem 1. September 2013**  
**Blutentnahmeservice von Montags bis Freitags**  
**7:00 - 9:00**

ab dem 1. September werden die Laboratoires Réunis ihren Blutentnahmeservice in WORMELDANGE (Maison Toussaint) 94, rue Principale täglich von 07:00-09:00 Uhr anbieten.



Info und Termine für Hausbesuche :

**780 290-1** [www.labo.lu](http://www.labo.lu)



Un conflit  
de voisinage?  
**Pensez  
à la médiation!**

*Nachbarschafts-  
streit?*  
*Denken Sie  
an Mediation!*

Um conflito  
entre vizinhos?  
**A mediação pode  
ser a solução!**

© 2008 MEC



Un numéro gratuit pour nous contacter | Eine kostenlose Kontaktnummer |  
Contacte-nos pelo n° de telefone gratuito:

**8002 3883**

- les mardis de 9h à 11h et les jeudis de 18h à 20h
- dienstags von 9 bis 11 Uhr und donnerstags von 18 bis 20 Uhr
- Todas as Terças-feiras das 9 - 11 h Todas as Quintas-feiras das 18 - 20 h

En dehors des permanences: répondeur ou E-mail : [mediation@mecasbl.lu](mailto:mediation@mecasbl.lu)

Außerhalb der Bereitschaft: Anrufbeantworter oder E-Mail: [mediation@mecasbl.lu](mailto:mediation@mecasbl.lu)

Fora do horário de permanência pode contactar do seguinte modo :

Deixando ficar uma mensagem no respondedor & [mediation@mecasbl.lu](mailto:mediation@mecasbl.lu)

Région LEADER Mullerthal : Beaufort, Bach, Bendorf, Consdorf, Echternach, Ernzthal, Fischbach, Hoffingen, Larocheville, Mompach, Nommern, Reisdorf, Rosport, Waldbillig

Région LEADER Moseltal : Betsdorf, Bous, Dalheim, Flaxweiler, Grewenmacher, Lenningen, Mantemach, Mondorf-les-Bains, Mertart, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus, Wormeldange

Fonds européen agricole pour le développement rural l'Europe  
investit dans les zones rurales.  
Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen  
Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



IMPRESSUM: Textes: MEC asbl - Illustrations: Roger Leiner  
Mise en page: Ka Communications | Impression: Imprimerie Fr. Faber S.A.



Mouvement pour l'Égalité des Chances asbl  
30, rue de Wasserbillig  
L-6490 Echternach  
Téléfon 26 72 00 35  
GSM: 621 66 92 12  
[aurelia.pattou@mecasbl.lu](mailto:aurelia.pattou@mecasbl.lu)  
[www.mecasbl.lu](http://www.mecasbl.lu)

**Administration Communale**

**B.P. 7**

**L-5507 WORMELDANGE**

**DEMANDE DE PRIME POUR ELEVES ET ETUDIANTS**

*Année d'études 2012/2013*

**LA DEMANDE AVEC UNE PIECE A L'APPUI EST A  
PRESENTER POUR LE 15 OCTOBRE 2013 AU PLUS TARD**

(à défaut de la pièce à l'appui, celle-ci est à présenter pour le 31/12/2013 au plus tard)

Par la présente, je soussigné(e)

\_\_\_\_\_  
(Nom)

\_\_\_\_\_  
(Prénom)

Né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_ L- \_\_\_\_\_  
(Rue) (N°) (Code post.) (Localité)

fréquentant **l'Ecole / Université** de \_\_\_\_\_

**No de compte IBAN** \_\_\_\_\_  
**Banque** \_\_\_\_\_

demande une prime d'encouragement pour élèves et étudiants.

Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

**Réservé à l'Administration Communale**

- 75.00 € (Lycée) (3/250/648330/99001)
- 50.00 € (Ecole de Musique) (3/836/648330/99001)
- 125.00 € (Université) (3/250/648330/99001)

Demande accordée le \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_

**Le présent formulaire peut être téléchargé sous [www.wormeldange.lu](http://www.wormeldange.lu)**